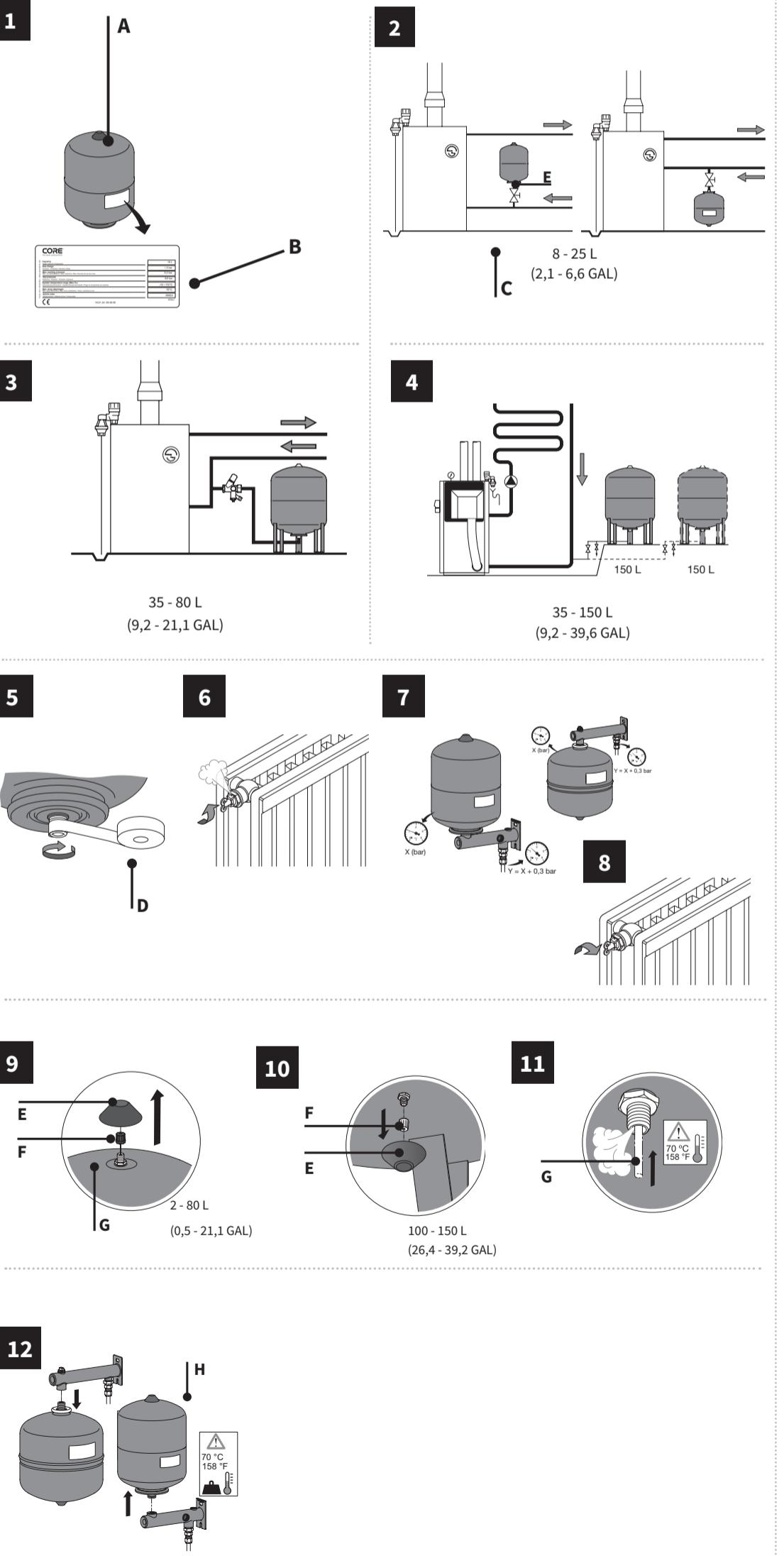




ENG Installation and operating instruction
DEU Montage- und Bedienungsanleitung
POL Instrukcja montażu i obsługi
HUN Telepítési és üzemeltetési útmutató
CES Návod k instalaci a obsluze
SLK Návod na montáž a obsluhu
RUS Инструкции по установке и эксплуатации
NLD Montage- en gebruikshandleiding
ITA Istruzioni d'installazione e d'impiego

FRA Installation et mode d'emploi
SVE Instruktioner för installation och drift
NOR Installasjons- og bruksanvisning
FIN Asennus-ja käyttöohjeet
DAN Monterings- og driftsvejledning
ROM Instrucțiuni de instalare și utilizare
HRV Upute za montažu i rad
SLV Navodila za namestitev in uporabo



ENG

1. General

This manual is for expansion vessels with a capacity of 8 to 150 litres (2,1 - 39,6 GAL).

The package includes an expansion vessel (A) with label (B) (fig. 1). See the label for the maximum permissible system pressure and the pre-charge.

Application

Expansion vessels are intended solely for use in closed central heating, solar and cooling installations (with additives based on glycol to a max. of 50%).

For the min/max permissible temperature on the membrane and for the maximum permissible working pressure: see the label.

For the correct filling pressure, see the [calculation program](#).

Safety

- The expansion vessel is delivered with pre-charge; damage can cause serious injury.
- The bracket must be able to carry the weight of a full expansion vessel.
- Prevent overpressure in the installation. Install a safety valve (for example Prescor).
- Set the opening pressure to a value equal to or lower than the maximum working pressure shown on the vessel label.
- The connection between the expansion vessel and the heating appliance must always be open.
- For the correct filling pressure, see the [calculation program](#).

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only.

Observe local legislation and guidelines.

Flush the installation through before installing the vessel (never via the safety valve) and check the installation for leaks whilst under pressure.

Fitting

- Expansion vessels with a capacity of between 8 and 25 litres are installed with the water nipple pointing recommended up or down (C). (fig. 2) Use Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL), as appropriate. (fig. 7)
- Expansion vessels with a capacity of between 35 and 150 litres (9,2 - 39,6 GAL) are installed standing on the floor (fig. 3, 4).
- For vessels with replaceable bladder, a free space of at least 600 mm must be available above the vessel (fig. 4).

Note: a full expansion vessel is heavy! The water in the expansion vessel may be hot.

Observe local regulations when you dispose of the expansion vessel.

NLD

1. Algemeen

Deze handleiding is voor expansievaten van 8 - 150 liter (2,1 - 39,6 GAL).

De verpakking bevat een expansievat (A) met vatetiket (B) (fig. 1). Op het vatetiket zijn de maximale toelaatbare werkdruk en inhoud te vinden.

Toepassing

Expansievaten zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in gesloten centrale verwarmings-, solar en koelinstallaties (met toevoegingen op basis van glycol tot max. 50%, andere toevoegingen zijn voor eigen verantwoordelijkheid).

Voor de min / max toelaatbare temperatuur op het membraan en voor de maximale toelaatbare werkdruk: zie het vatetiket. Voor de correcte vuldruk en inhoud zie het [rekenprogramma](#).

Veiligheid

- Het expansievat wordt met voordruk geleverd: beschadiging kan ernstige verwonding veroorzaken.
- Ophanging moet het gewicht van een vol expansievat kunnen dragen.
- Bescherm de installatie tegen te hoge druk. Breng hiertoe een veiligheidsventiel aan (bijv. Prescor).
- De openingsdruk van het veiligheidsventiel dient gelijk of lager te zijn dan de maximale werkdruk op het vatetiket.
- Het expansievat dient in open verbinding te blijven met het verwarmingstoestel.

3. Onderhoud en service

The expansion vessel and the pre-pressure must be checked yearly. Any deviations found must be rectified.

Expansion vessels are pressure equipment, and conform to Pressure Equipment Directive 2014/68/EU. A declaration of conformity is available from Core SBS on request.

4. De-installation

- Allow the installation to cool down and release the pressure from it.
- Remove the cover cap (E) and the plug (F). (fig. 9, 10)
- Push the inner valve (G) in to drain the pressure from the expansion vessel. (fig. 11)
- Unscrew the expansion vessel (H). (fig. 12)

Note:

a full expansion vessel is heavy! The water in the expansion vessel may be hot.
Observe local regulations when you dispose of the expansion vessel.

DEU

1. Allgemeines

Diese Anleitung ist für Ausdehnungsgefäß mit einem Inhalt von 8-150 l (2,1 - 39,6 GAL) bestimmt.

Zum Verpackungsumfang gehören ein Ausdehnungsgefäß (A) mit Etikett (B) (Abb. 1). Angaben zum höchstzulässigen Systemdruck und zum Vordruck sind dem Etikett zu entnehmen.

Anwendung

Die Ausdehnungsgefäße sind ausschließlich für die Verwendung in geschlossenen Zentralheizungs-, Kühl- und Solaranlagen bestimmt (mit Zusatzstoffen auf der Basis von Glykol bis max. 50%). Informationen zur min./max. zulässigen Temperatur an der Membran und zum maximal zulässigen Betriebsdruck finden Sie auf dem Etikett des Gefäßes. Den korrekten Fulldruck können Sie mit dem [Berechnungsprogramm](#).

Sicherheit

- Das Ausdehnungsgefäß wird mit Vordruck geliefert; Beschädigungen können ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Aufhängung muss die Gewicht eines vollen Ausdehnungsgefäßes tragen können.

Die Anlage muss vor Überdruck geschützt werden. Dazu ein Sicherheitsventil (z. B. Prescor) einbauen. Den Öffnungsdruck des Sicherheitsventils gleich oder niedriger als auf dem Etikett angegebenen maximalen Betriebsdruck einstellen.

Die Verbindung zwischen dem Ausdehnungsgefäß und dem Heizgerät muss immer offen sein.

2. Montage

Das Ausdehnungsgefäß muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Richtlinien zu beachten.

Die Anlage vor der Montage des Gefäßes durchspülen (jedoch niemals über das Sicherheitsventil) und anschließend unter Druck auf ihre Dichtigkeit kontrollieren.

Einbau

- Ausdehnungsgefäß mit einer Kapazität zwischen 8 und 25 Litern werden so installiert, dass der Wassernippel nach unten oder oben zeigt (C) (Abb. 2). Dazu eventuell eine Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL) verwenden. (Abb. 7)

- Ausdehnungsgefäß mit einem Fassungsvolumen zwischen 35 und 150 Litern werden stehend auf dem Boden montiert (Abb. 3, 4)

- Bei Gefäß mit austauschbarer Membran muss über dem Gefäß ein freier Raum von mindestens 600 mm vorhanden sein. (Abb. 4)

Achtung: Ein volles Ausdehnungsgefäß ist schwer!

Das Wasser im Ausdehnungsgefäß kann heiß sein. Das Ausdehnungsgefäß unter Einhaltung der vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen.

FRA

1. Généralités

Ce manuel est valable pour les vases d'expansion de 8 - 150 litre (2,1 - 39,6 GAL).

Le kit comprend un vase d'expansion (A) avec étiquette (B)(fig. 1). Voir l'étiquette pour la pression de service maximale autorisée et la pression de gonflage.

Application

Les vases d'expansion sont exclusivement destinés à une utilisation dans les installations fermées de chauffage, solaire et de climatisation avec des additifs à base de glycol jusqu'à 50%. L'utilisation d'autres additifs relève de la responsabilité de l'utilisateur. Pour la température min/max, admissible sur la membrane et pour la pression de service maximale admissible: voir l'étiquette du vase.

Pour le calcul de la capacité et de la pression de gonflage, voir le [programme de calcul](#).

Sécurité

- Le vase d'expansion est livré avec une pression de gonflage: des dommages peuvent provoquer des blessures graves.
- La fixation doit pouvoir supporter le poids d'un vase d'expansion plein.

Éviter l'apparition d'une surpression dans l'installation. Monter une soupape de sécurité (Prescor) pour l'ouverture de la soupape et régler la pression de gonflage. Poser à nouveau le capuchon de la soupape (F).

Sécurité de service

- Si la pression de gonflage réglée en usine ne correspond pas à celle calculée pour l'installation, il convient de régler la pression de gonflage. Le côté eau du vase doit être dévié. Déposer le capuchon de la soupape (E) et régler la pression de gonflage. Poser à nouveau le capuchon de la soupape (F).

Sécurité de maintenance

Confier l'installation uniquement à du personnel qualifié. Lors de l'installation de votre système d'extension, observez les réglementations et directives locales ainsi que les méthodes de calcul légales locales.

Avant le montage du vase, rincer l'installation (jamais par le biais de la soupape de sécurité) et s'assurer que l'installation ne présente pas de fuite lorsqu'elle est sous pression.

4. Démontage

- Die Anlage abkühlen lassen und drucklos machen. Abdeckkappe (E) und Stopfen (F) entfernen. (Abb. 9, 10)

Das Innenventil (G) eindrücken, um das Ausdehnungsgefäß drucklos zu machen (Abb. 11)

Das Ausdehnungsgefäß (H) ab trennen. (Abb. 12)

Achtung: Ein volles Ausdehnungsgefäß ist schwer! Das Wasser im Ausdehnungsgefäß kann heiß sein. Das Ausdehnungsgefäß unter Einhaltung der vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen.

Montage

- Les vases d'expansion d'une capacité de 8 et 25 litres sont suspendus à la douille d'eau (C) (fig. 2). Utiliser une Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL) appropriée (fig. 7).

Les vases d'expansion d'une capacité comprise entre 35 et 150 litres sont montés à la verticale sur le sol (fig. 3, 4).

Pour les vases avec une vessie interchangeable, il faut conserver un espace libre d'eau au moins 600 mm au-dessus du vase. (fig. 4).

Note: un vase d'expansion rempli est lourd!

L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude.

Respecter les règlements régionaux lors de la mise au rebut du vase d'expansion.

NL

1. Algemeen

Deze handleiding is voor expansievaten van 8 - 150 liter (2,1 - 39,6 GAL).

2. Verpakking

De verpakking bevat een expansievat (A) met vatetiket (B) (fig. 1).

3. Inrichting

Monter het vat in de retourleiding, zo dicht mogelijk bij de ketel, aan de zuigzijde van de pomp. Monter het vat zo dat het water erin niet mee kan circuleren.

4. Montage

De expansievaten zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in gesloten centrale verwarmings-, solar en koelinstallaties (met toevoegingen op basis van glycol tot max. 50%, andere toevoegingen zijn voor eigen verantwoordelijkheid).

5. Toepassing

Expansievaten zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in gesloten centrale verwarmings-, solar en koelinstallaties (met toevoegingen op basis van glycol tot max. 50%, andere toevoegingen zijn voor eigen verantwoordelijkheid).

6. Veiligheid

• Het expansievat wordt met voordruk geleverd: beschadiging kan ernstige verwonding veroorzaken.

7. Montage

Indien de fabrieksmaat aangebrachte voordruk niet overeenkomt met de berekende voordruk voor de installatie, moet de voordruk worden aangepast.

8. Toepassing

Expansievaten zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in gesloten centrale verwarmings-, solar en koelinstallaties (met toevoegingen op basis van glycol tot max. 50%, andere toevoegingen zijn voor eigen verantwoordelijkheid).

9. Montage

Indien de fabrieksmaat aangebrachte voordruk niet overeenkomt met de berekende voordruk voor de installatie, moet de voordruk worden aangepast.

10. Montage

Indien de fabrieksmaat aangebrachte voordruk niet overeenkomt met de berekende voordruk voor de installatie, moet de voordruk worden aangepast.

11. Montage

Indien de fabrieksmaat aangebrachte voordruk niet overeenkomt met de berekende voordruk voor de installatie, moet de voordruk worden aangepast.

12. Montage

Indien de fabrieksmaat aangebrachte voordruk niet overeenkomt met de berekende voordruk voor de installatie, moet de voordruk worden aangepast.

CES

1. Obecné

Tento návod je určen pro rozširování nádoby o objemu 8 až 150 litrů (2,1 - 39,6 GAL). Balení obsahuje rozširování nádoby (A) se štítkem (B). Maximální přípravný tlak a prednastavený tlak naleznete na štítku.

Použití

Rozširování nádoby jsou určeny výhradně pro použití v uzavřených topných a chladiacích sústavách a solárnich systémoch (s adaptívou na bázisku maximálne do 50 %). Minimálny/maximálny prípravný tlak uvedené na štítku. Správny prednastavený tlak zistite v [výrobcovom programu](#) na stránkach.

Bezpečnosť

- Rozširování nádoba je dodávaná predem nataknovaná: poškození môže spôsobiť väčšie zranenia!
- Konzola musí únet hmotnosť plné rozširovania nádrže.
- Zamezte prekročení povoleného tlaku v sústavách. Nainštavujte pojistný ventil (napríklad Prescor).
- Nastavte otvárací tlak na hodnotu, ktorá je rovná maximálnemu pracovnému tlaku uvedenému na štítku nebo je nižšia.
- Propojenie medzi rozširováním nádoby a topným zařízením musí byť vždy otvorené. Správny prednastavený tlak zistite v [výrobcovom programu](#) na stránkach.

2. Montáž

Montáž musí provádzieť pouze oprávnené osoby. Dodržujte miestné predpisy a smernice. Pred montážou nádoby sústavu propáľajte (nikdy ne pries pojistný ventil) a pod tlakom vyhledejte pripadné netesnosti zařízení.

Montáž

- Rozširování nádoby o objemu od 8 do 25 litrov jsou instalovány v vodovodním uzávěru směrem dolů (C). (obr. 2) Podle Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL). (obr. 7)
- Rozširování nádoby o objemu 35 až 1000 litrů se montují tak, aby stály na podlahe. (obr. 3, 4)
- U nádobs s vyměnitelným valem musí byt nad nádobou k dispozici volný prostor alespoň 600 mm. (obr. 4)



Nádoba namontujte na zpětné potrubí co nejbližší ke kotlu, na straně sání čerpadla. Nádoba namontujte tak, aby v ní obousázená voda nemohla cirkulovat.

1. Na přípojku rozširování nádoby použijte PTFE pásku (D) (nepoužívajte konopel). (obr. 5)
2. Rozširování nádoba připojte k soustavě (konzola Flexconsole, T kus alebo na rozširovaci rúru).
3. S ohledem na snadnou údržbu je vhodné, pokud je to možné, umísťte do rozširování potrubí servisní armaturu.

Uvedení do provozu

Pokud prednastavený tlak z výroby nesouhlasí s vypočítaným proti tlaku, je třeba jej upravit. Vodní strana nádoby by měla být prázdná. Sejměte krytu ventilu (F) a upravte tlak. Poté krytu ventilu (F) nasadte zpět. V pořad uvedení do provozu:

1. Otevřete odvzdušňovací ventily. (obr. 6)
2. Soustavu pomalu plňte, dokud plniči tlak v rozširování nádoby nebude o 0,2 bar vyšší než předtak. Při plnění soustavu odvzdušňujte. (obr. 7)

Odvzdušněte potrubí k rozširování nádobe. (obr. 7)

4. Uzavřete odvzdušňovací ventily. (obr. 8)

5. Provedte topnu zkoušku po dobu minimálně půl dne a provedte odvzdušnění.

6. Jakmile teplota vody klesne na približne 50 °C, soustava dotlakuje na tlak o 0,3 bar vyšší, než je předtak rozširování nádoby. Zajistěte, aby plniči hadice byla odvzdušněna.

3. Údržba a servis

Rozširování nádoba a počeštění tlak musí být každoročně kontrolovaný. Jakékoli zjistění odchylky musí být odstraněny.

Rozširování nádoby jsou tlaková zařízení a splňují požadavky směrnice o tlakových zařízeních č. 2014/68/EU. Pricházejí o řešení poškody společnost Core SBS na požádání.

4. Demontaž

1. Nechte soustavu vychladnout a uvolněte z ní tlak.
2. Sejměte krytu (E) a zátku (F). (obr. 9, 10)
3. Zatlačte vnitřní ventil (G) dovnitř a vypustte tlak z rozširování nádoby. (obr. 11)

4. Odšroubujte rozširování nádoba (H). (obr. 12)

Poznámka: Plná rozširování nádoba je těžká! Voda v rozširování nádobe může být horák.

Při likvidaci rozširování nádoby dodržujte miestné předpisy..



2. Montáž

Montáž musí provádzieť pouze oprávnené osoby. Dodržujte miestné predpisy a smernice. Pred montážou nádoby sústavu propáľajte (nikdy ne pries pojistný ventil) a pod tlakom vyhledejte pripadné netesnosti zařízení.

Montáž

- Rozširování nádoby o objemu od 8 do 25 litrov jsou instalovány v vodovodním uzávěru směrem dolů (C). (obr. 2) Podle Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL). (obr. 7)

• Rozširování nádoby o objemu 35 až 1000 litrů se montují tak, aby stály na podlahe. (obr. 3, 4)

• U nádobs s vyměnitelným valem musí byt nad nádobou k dispozici volný prostor alespoň 600 mm. (obr. 4)

SLK

1. Všeobecné informácie

Tento návod je určený pre rozširování nádoby s objemom 8 až 150 litrov (2,1 - 39,6 GAL). Balenie obsahuje rozširování nádoby (A) sa štítkom (B). (obr. 1). Maximálny/pripravný tlak a prednastavený tlak nájdete na štítku.

Použitie

Rozširování nádoby sú určené výhradne na použitie v uzavrených sústavach ústredného kúrenia a v chladiacich systémoch a solárnich systémoch (s príslušenstvom na bázisku s maximálnym obsahom 50 %). Minimálny/maximálny povolený teplotu na membráne a maximálny povolený pracovný tlak si pozrite na štítku. Správny prednastavený tlak si pozrite v [programe pre výrobcu](#).

Bezpečnosť

- Tato rozširování nádoba sa dodáva predbežne nataknovaná: jej poškodenie môže spôsobiť väčšie zranenia.
- Držák musí byt schopný uniesť hmotnosť plnej rozširovanej nádoby.
- Zamedzte vniknuť nadmernému tlaku v sústave.
- Namontujte pojistný ventil (napríklad Prescor).
- Otvárací tlak nastavte na hodnotu, ktorá je rovná alebo nižšia ako maximálny pracovný tlak uvedený na štítku na nádobe.
- Prípojka medzi rozširováním nádobou a ukyrovacím zařízením musí byt otvorená. Správny prednastavený tlak zistite v [výrobcovom programu](#).

2. Montáž

Montáž môže vykonávať iba oprávnený personál. Dodržiavajte miestne predpisy a smernice. Systém dôkladne prepláchnite pred namontovaním nádoby (nikdy ne cez pojistný ventil) a skontrolujte tesnosť systému pod tlakom.

Montáž

- Rozširování nádoby s objemom od 8 do 25 litrov sú instalované v vodovodním uzávěru smere dol (C). (obr. 2) Podla Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL). (obr. 7)
- Rozširování nádoby s objemom od 35 do 1000 litrov musia byt namontované nastojato na podlahe. (obr. 3, 4)
- Pre nádoby s vymeniteľnou membránou musia byt nad nádobou volný priestor minimálne 600 mm. (obr. 4).

Nádoba namontujte v spätnom potrubí na sacej strane čerpadla podľa možnosti čo najbližšie ku kotlu. Nádoba namontujte tak, aby v nej voda nemohla cirkulovať.

1. Na prípojku k rozširování nádobe napíšte pásku PTFE (D) (nepoužívajte konopel). (obr. 5)

2. Rozširování nádoba priskrutkujte k sústave (konzola Flexconsole, T kus alebo na rozširovaci rúru).

3. Ak je možné, do rozširovania potrubia sa pre fášne vykonávanie údržby odporúča umiestniť servisnú armaturu.

Uvedenie do prevádzky
V prípade, že nataknovanie vo výrobnom závode sa nezhoduje s nataknovaním, ktoré je vypočítané pre systém, je potrebné ho nastaviť. Vo vodovodnom potrubí na strane nádoby nesmie byt voda. Z ventili odstraňte uzáver (E) a nastavte tlak. Potom na ventil znova zatložte uzáver (F).

Uvedenie do prevádzky:

1. Otvorte odvzdušňovacie ventily. (obr. 6)
2. Systém pomaly napláňte, až kým tlak nádobe v rozširování nádobe nebude o 0,2 bar vyšší než predpísaný tlak. Počas plnenia systém odvzduší. (obr. 7)

3. Odvzdušnité potrubie napojené do rozširovnej nádobe. (obr. č. 7)

4. Zatvorite odvzdušňovacie ventily. (obr. č. 8)

5. Vykonajte topnu zkoušku po dobu minimálne 24 hodiny.

6. Keď teplota vody klesne na 50 °C, systém dotlakuje o 0,3 bar až viac ako predpísaný tlak v rozširovnej nádobe. Plniaca hadica musí byt odvzdušnena.

3. Údržba a servis

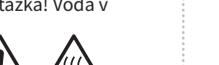
Rozširování nádoba je sláka a musia každoročne kontrolovať. Všetky zistené odchylky musia byt odstránené.

Rozširování nádoby sú tlakové zařízenia a vyhovují smernici o tlakových zařízeních č. 2014/68/EU. Vyhovuje o řešení základního smeru srovnání.

• Rozširování nádoby s objemom od 8 do 25 litrov sú instalované v vodovodním uzávěru smere dol (C). (obr. 2) Podla Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL). (obr. 7)

• Rozširování nádoby s objemom od 35 do 1000 litrov musia byt namontované nastojato na podlahe. (obr. 3, 4)

• Pre nádoby s vymeniteľnou membránou musia byt nad nádobou volný priestor minimálne 600 mm. (obr. 4).



Poznámka: Plná rozširování nádoba je těžká! Voda v rozširování nádobe může být horák.

Při likvidaci rozširování nádoby dodržujte miestné legislativu.



2. Montáž

Montáž môže vykonávať iba oprávnený personál. Dodržiavajte miestne predpisy a smernice. Systém dôkladne prepláchnite pred namontovaním nádoby (nikdy cez pojistný ventil) a skontrolujte tesnosť systému pod tlakom.

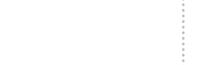
Montáž

- Rozširování nádoby s objemom od 8 do 25 litrov sú instalované v vodovodním uzávěru smere dol (C). (obr. 2) Podla Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL). (obr. 7)
- Rozširování nádoby s objemom od 35 do 1000 litrov musia byt namontované nastojato na podlahe. (obr. 3, 4)
- Pre nádoby s vymeniteľnou membránou musia byt nad nádobou volný priestor minimálne 600 mm. (obr. 4).



Poznámka: Plná rozširování nádoba je těžká! Voda v rozširování nádobe může být horák.

Při likvidaci rozširování nádoby dodržujte miestne legislativu.



RUS

1. Общие сведения

В данном руководстве описаны расширительные баки емкостью от 8 до 150 литров (2,1 - 39,6 GAL).

Комплект поставки включает расширительный бак (A) с наливной (B) (рис. 1).

На наливке указано максимальное допустимое давление и предварительное давление в системе.

Назначение

Расширительные баки предназначены исключительно для использования в закрытых системах теплоснабжения, гелиосистем и охлаждения (с добавлением объема гликоля макс. 50%). Сведения о минимальном и максимальных температурах на мембране и о максимальном рабочем давлении см. на наливке.

Данные о внутреннем давлении можно получить в [расчетную программу](#) на странице.

Безопасность

• Расширительные баки поставляются под давлением: повреждение бака может привести к серьезным травмам.

• Конструкция должна выдерживать вес полного расширительного бака.

• Во время установки избегайте превышения параметров установленного давления. Установите предохранительный клапан (например, Prescor).

• Настройте давление открытия на значение, равное или меньшее максимального рабочего давления, указанного на наливке.

2. Установка

Установка должна осуществляться только в соответствии с инструкциями производителя.

Соблюдайте местные нормы и рекомендации.

• Тщательно промойте систему перед установкой б

1. General

Acumulatul este destinat vaselor de expansiune cu o capacitate de 8-150 litri. Pachetul include un vas de expansiune (A), eticheta (B) (fig. 1). Cititi eticheta pentru presiunea maximă admisă a sistemului și pentru presiunea de preîncărcare.

Aplicare

Vasele de expansiune sunt destinate exclusiv pentru utilizare în sisteme de instalări inchise la instalări de încălzire centrală, solară și râcire (cu aditiv pe bază de glicol la max. de 50%). Pentru temperatură minimă / maximă admisă pe membrană și pentru lucru maxim admisibil de presiune; vezi eticheta.

Pentru presiunea de umplere corectă, consultați calculul [program](#).

Sigurantă

- Vasul de expansiune este livrat preîncărcat; deteriorarea poate provoca vătămări grave.
- Suportul vasului trebuie să fie capabil să reziste sub grătuarea vasului de expansiune.

• Preveniți suprapresiunea în instalăție.

Instalați-o supără de sigurantă (de exemplu Prescor).

• Setați presiunea de condensare la o valoare egală sau mai mică decât presiunea maximă de tuburi indicată pe eticheta vasului.

• Conexiunea dintre vasul de expansiune și sistemul de încălzire trebuie să fie întotdeauna deschisă. Pentru presiunea de umplere corectă, consultați calculul [program](#).

2. Instalare

Instalația trebuie efectuată de către o persoană autorizată. Respectați legislația locală. Spălati instalarea înainte de a conecta vasul la sistem (nu spălați niciodată prin supără de sigurantă) și verificați dacă există eventuale scurgeri când sistemul se află sub presiune.

Montaj

- Vasele de expansiune cu o capacitate cuprinsă între 8-25 litri sunt instalati cu conexiunea de apă îndepărtată sus sau jos (C). (fig. 2) Folositi Flexconsole (8 - 25 l) - (2,1 - 6,6 GAL), după caz. (fig. 7)
- Vasele de expansiune cu o capacitate cuprinsă între 35-150 de litri sunt instalati pe podea (fig. 3,4).
- La vasele de expansiune cu membrană interschimbabilă, trebuie să fie disponibilă deasupra vasului un spațiu liber de cel puțin 600 mm (fig. 4).

Instalați vasul pe return, cât mai aproape posibil de cazan, pe partea de admisie a pompei. Instalați vasul astfel încât apa pe care o conține să nu poată circula.

1. Aplicați bandă PTFE (D) (nu utilizați cânepe) la conexiunea vasului de expansiune. (fig. 5)
2. Conectați vasul de expansiune la instalarea (cu piesă în T sau teavă de expansiune).
3. Dacă este posibil, este recomandabil să plasați grupul de conexiuni în linia de expansiune pentru o întreținere mai ușoară.

Punere în funcțiune

Dacă preîncărcarea setată în fabrică nu se potrivește cu cea calculată, preîncărcarea trebuie ajustată. Parțea de apă a vasului trebuie să fie folosită când verificăți preîncărcarea. Scoateți capucul supapei (E) și reglați preîncărcarea. Apoi puneti înapoi capucul supapei (F). În sevența de punere în funcțiune:

1. Deschideți punctele de aerisire. (fig. 6)
2. Umpleți instalarea încet până când presiunea din vasul de expansiune nu depășește cu 0,2 bară presinea de preîncărcare. Aerisiti sistemul în timpul umplerii. (fig. 7)
3. Purjați conducta în vasul de expansiune. (fig. 7)
4. Inchideți punctele de aerisire. (fig. 8)
5. Încălziți sistemul cât la o temperatură cât mai ridicată timp de o jumătate de zi și aerisiti în mod regulat.
6. Când temperatura apei a scăzut la aproximativ 50 °C, completați instalarea cu 0,3 bari peste presiunea de preîncărcare a vasului de expansiune. Asigurați-vă că furtunul de umplere este aerisit.

3. Întreținere și service

Instalația trebuie efectuată de către o persoană autorizată. Respectați legislația locală. Spălati instalarea înainte de a conecta vasul la sistem (nu spălați niciodată prin supără de sigurantă) și verificați dacă există eventuale scurgeri când sistemul se află sub presiune.

Montaj

- Vasele de expansiune sunt echipamente sub presiune și sunt conforme cu Directiva privind echipamentele sub presiune 2014/68 / UE. Declarația de conformitatea este disponibilă la Core SBS, la cerere.
- 4. Dezinstalare

1. Lăsați instalarea să se răcească și eliberați presiunea din aceasta.
2. Scoateți capucul (E) și dopul (F). (fig. 9,10)
3. Împingeți supapa interioară (G) pentru a scurge presiunea vasul de expansiune. (fig. 11)
4. Deșurubați vasul de expansiune (H). (fig. 12)

Notă: un vas de expansiune umplut este greu! Apă din vasul de expansiune poate fi fierbinte. Respectați reglementările locale atunci când aruncați vasul de expansiune.



HRV

1. Općenito

Ovaj priručnik je za ekspanzijske posude kapacitetom od 8 do 150 litara.

1. Stavite PTFE traku (D) (nemojte koristiti konoplji) na priključak ekspanzijske posode. (sl. 5)
2. Spojite ekspanzijsku posudu na instalaciju (fleksibilni konzola, T-komad ili ekspanziju cijevi).
3. Ako je moguće, preporučivo je postaviti opcijsku spojnu grupu u ekspanzijsku liniju radi lakšeg odzivanja.

Primjena

Ekspanzijske posude namijenjene su isključivo za korištenje u zatvorenim instalacijama centralnog grijanja, solarne i hlađenja (s dodacima na bazi glikola do max. 50%).

Za min/max dopuštenu temperaturu na membrani i za maksimalni dopušteni radni tlak pogledajte našljepnicu.

Skočite poklopac ventila (E) i podesite prednaboj.

Zatim vratićete poklopac ventila (F).

U redoslijedu puštanja u rad:

1. Otvorite točke odzračivanja. (sl. 6)
2. Polak punitite instalaciju dok tlak punjenja u ekspanzijskoj posudi ne bude 0,2 bara viši od predpunjjenja. Odzračnite sustav tijekom punjenja. (sl. 7)
3. Odzračite cijev za ekspanzijske posode. (sl. 7)
4. Zagovite točke ispuštanja. (sl. 8)
5. Zagovite sustav što više moguće pola dana i redovito odzračujte.
6. Kada temperatura vode padne na cca. 50 °C, dopunite instalaciju na 0,3 bara iznad predpunjjenja ekspanzijske posude. Uverjite se da je crijevo za punjenje odzračeno.

3. Odzračivanje i servis

Ekspanzijska posuda i predtlak moraju se provjeravati jednom godišnje. Sva utvrđena odstupanja moraju se otkloniti.

Ekspanzijske posude su tlačna oprema i u skladu su s Direktivom o tlačnoj opremi 2014/68/EU. Izjava o sukladnosti dostupna je od Core SBS na zahtjev.

4. Dezinstalare

1. Ostavite instalaciju da se ohlađi i otpustite pritisak.
2. Uklonite poklopac (E) i čep (F). (sl. 9, 10)

3. Gurnite unutarnji ventil (G) kako biste ispuštili tlak iz ekspanzijske posude. (sl. 11)

4. Odvijte ekspanzijsku posudu (H). (sl. 12)

Napomena: puna ekspanzijska posuda je teška! Voda u ekspanzijskoj posudi može biti vrlo.

Poštujte lokalne propise kada odlažete ekspanzijsku posudu.



Ugradite posudu u povratni vod, što bliže kotlu, na usisnoj strani crpke. Postavite posudu tako da voda u injor ne može cirkulirati.

1. Stavite PTFE traku (D) (nemojte koristiti konoplji) na priključak ekspanzijske posode. (sl. 5)

2. Spojite ekspanzijsku posudu na instalaciju (fleksibilni konzola, T-komad ili ekspanziju cijevi).
3. Ako je moguće, preporučivo je postaviti opcijsku spojnu grupu u ekspanzijsku liniju radi lakšeg odzivanja.

Puštanje u rad

Ako tvornički podešeno predpunjjenje ne odgovara izračunatom predpunjjenju za instalaciju, potrebno je prilagoditi predpunjjenje. Vodena strana posude mora biti prazna.

Skinite poklopac ventila (E) i podesite prednaboj.

Zatim vratićete poklopac ventila (F).

U redoslijedu puštanja u rad:

1. Otvorite točke odzračivanja. (sl. 6)
2. Polak punitite instalaciju dok tlak punjenja u ekspanzijskoj posudi ne bude 0,2 bara viši od predpunjjenja. Odzračnite sustav tijekom punjenja. (sl. 7)
3. Odzračite cijev za ekspanzijske posode. (sl. 7)
4. Zagovite točke ispuštanja. (sl. 8)
5. Zagovite sustav što više moguće pola dana i redovito odzračujte.
6. Kada temperatura vode padne na cca. 50 °C, dopunite instalaciju na 0,3 bara iznad predpunjjenja ekspanzijske posude. Uverjite se da je crijevo za punjenje odzračeno.

3. Odzračivanje i servis

Ekspanzijska posoda i predtlak moraju se provjeravati jednom godišnje. Sva utvrđena odstupanja moraju se otkloniti.

Ekspanzijske posude su tlačna oprema i u skladu su s Direktivom o tlačnoj opremi 2014/68/EU. Izjava o sukladnosti dostupna je od Core SBS na zahtjev.

4. Dezinstalare

1. Ostavite instalaciju da se ohlađi i otpustite pritisak.
2. Uklonite poklopac (E) i čep (F). (sl. 9, 10)

3. Gurnite unutarnji ventil (G) kako biste ispuštili tlak iz ekspanzijske posude. (sl. 11)

4. Odvijte ekspanzijsku posudu (H). (sl. 12)

Napomena: puna ekspanzijska posuda je teška! Voda u ekspanzijskoj posudi može biti vrlo.

Poštujte lokalne propise kada odlažete ekspanzijsku posudu.



SLV

1. Splošno

Ta priručnik je za ekspanzijske posode s prostorninom od 8 do 150 litara (2,1 - 39,6 GAL).

Paket vključuje ekspanzijsko posodo (A) o oznamki (B) (sl. 1).

Glejte nalepku za najviši dovoljeni sistemski tlak in predpohodno polnjenje.

2. Aplikacija

Ekspanzijske posode so namenjene izključno za uporabo v zaprtih sistemih centralnega ogrevanja, solarnih in hlađilnih napeljavah (z dodatki na osnovi glikola do max. 50%). Za minimalno/največjo dovoljeno temperaturom na membrani in za najvišji dovoljeni delovni tlak: glejte nalepku. Za pravilen polnilen tlak glejte [program za izračun](#).

Zagon

Ce se tovarniško nastavljen predpolnjenje ne ujemata z izračunanim predpolnjenjem za namestitev, je treba predpolnjenje prilagoditi. Vodna stran plivala mora biti prazna. Odstranite pokrov ventila (E) in prilagodite predpolnjenje. Nato zamenjajte pokrov ventila (F). V zaporedju zagona:

1. Odprite odzračevalne točke. (sl. 6)

2. Polak punitite instalacijo dok tlak punjenja u ekspanzijski posodi ne bude 0,2 bara viši od predpunjjenja.

3. Nosilec mora prenesti težo polne ekspanzijske posode.

• Preprečite nadtlak v napeljavah. Namestite varnostni ventil.

• Odpirajte tlak nastavite na vrednost, ki je enaka ali nižja od največjega delovnega tlaka, prikazanega na nalepkah posode.

• Povezava med ekspanzijsko posodo in kurilno napravo mora biti vedno odprtva.

• Za pravilen polnilen tlak glejte [program za izračun](#).

2. Namestitev

Namestitev mora izvesti samo pooblašeno osebje. Upoštevajte lokalno zakonodajo in smernice. Pred namestitevijo posode splaknite instalacijo (nikoli preko varnostnega ventila) in preverite, ali instalacija pušča, medtem ko je pod pritiskom.

3. Odstranitev

1. Pustite, da se napeljava ohladi in sprostite pritisak iz nje.
2. Odstranite pokrov (E) in čep (F). (sl. 9, 10)

3. Potisnite notranji ventil (G), da izpraznите tlak iz ekspanzijske posode. (sl. 11)

4. Odvijte ekspanzijsko posodo (H). (sl. 12)

Opomba: polna ekspanzijska posoda je težka! Voda v ekspanzijski posodi je lahko vrča.

Upoštevajte lokalne predpise, ko odstranite ekspanzijsko posodo.

